

## แบบฝึกหัด

**ตอบที่ ๑.** จงบอกอาลปนະและศัพท์ต่าง ๆ ว่าเป็นวิวัฒนาชีวะใดประกอบด้วย ลิงค์ วจนะ วิภัตติอะไร? (ในแบบฝึกหัดต่าง ๆ เหล่านี้ต้องถามบทวนเรื่องไวยากรณ์ด้วย เช่น ถามว่าบทเดิมเป็น ลิงค์ การันต์ อะไร? และผสมนามมิกวิภัตติตามแบบไหน? ใช้ทำหน้าที่อะไรในข้อความหรือประโยชน์นั้น ๆ ถ้าเป็นกริยา ก็ถามว่า สำเร็จมาจากการ ธาตุ วิภัตติ ปัจจัย อะไร เป็นว่าจากอะไร อธิบายบทวนลักษณะของว่าจาก และ ให้นักเรียนอธิบายลักษณะของว่าจากต่าง ๆ ได้ด้วยตนเอง)

๑. ອມໂග ສາມແນຣ ສັງຫຼັກໂຮງ ກຸ່ຫີ ຄໂຕ ໂທີ ฯ
๒. ອາວຸໂສ ໂມຄຸລານ ທາຍການ ຮມມື່ ເທເສທີ ฯ
๓. ອີບ ການເຕ ດາມທາຮກາ ຮູກໍ່ ອາຮຸໜຸຕີ ฯ
๔. ເອດ ສາມແນຣາ ເລທຸຖຸນາ ປ່ຽນຕົວ ປາເຕັດ ฯ
៥. ນ ຄຈົວມີ ການເຕ ອໍທີ ດາມໍ ฯ
- ໆ. ການເຕ ມໍ ພາລາ ນ ກວຍຍາມ ฯ
- ໇. ອາວຸໂສ ເອດ ປິນຫາຍ ຈົບຕຸ້ ປວິສີສຸສາມ ฯ
- ່. ຕຸວ່ ອມໂග ປຸຣີສ ປິນທຳ ລກມາໂນ ຕ ກຸ່ຫຼາທີ ฯ
- ້. ອມທາກມປັນ ພຸທໂໂຮ ໂລເກ ອຸປຸປັນໂນ ໂທີ ฯ
- ໊. ອໍທີ ການເຕ ທາເນນ ໂກຄ ລກມີ ฯ

ในแบบฝึกหัดเหล่านี้ นักเรียนต้องตอบให้ได้ว่า บทต่าง ๆ ในภาษาบาลีที่เรียงอยู่นี้ ศัพท์เดิมเป็นลิงค์ การันต์ อะไร ประกอบด้วย วิภัตติหมู่ใด มีสำเนียงแปลตามวิภัตตินั้น ๆ อย่างไร? หรือ สำเร็จมาจากการ ธาตุ วิภัตติ ปัจจัย อะไร? เพื่อให้นักเรียนได้เข้าใจว่า บทต่าง ๆ ที่มีอยู่ในภาษาบาลีนั้น ประกอบด้วยวิภัตติ ๒ ชนิดเท่านั้น คือ นามมิกวิภัตติ กับ อาขยาติกิวิภัตติ (เมื่อตอบคำตามได้ครบประโยคแล้ว ก็ให้อาจารย์ นำเปลทีละประโยค และต้องถามด้วยว่า ทำไม่เจิงแปลอย่างนี้)

## เฉลยแบบฝึกหัดประกอบวิชาแปลมคอร์เป็นไทย บทที่ ๒

### (๑. อาลปนะ)

ตอนที่ ๑

- จบออกอาลปนะที่มีในประโยชน์
- ทดลองแปลตามลำดับ (เน้นอาลปนะ)

(เนื่องจากมีนามศัพท์และกริยาศัพท์จำนวนมาก ให้นักเรียนเขียนเฉพาะคำแปลภาษาไทยและขึ้นเส้นใต้ บทอาลปนะเท่านั้นลงในใบตอบ ส่วนคำสั่งอื่นๆ ให้นักเรียนตอบในห้องเรียนกับอาจารย์)

#### ๑. ออมໂග สามເນຣ ສຸງມາຮິກາໂຣ ກຸ່ຫີ ຄໂຕ ໂທດີ ແ

ຂ້າແຕ່ສາມເນຣ ຜູ້ເຈົ້າວູ ອ.ພຣະລັ້ງມາຮິກາ ເປັນຜູ້ໄປແລ້ວ ໃນທີ່ໃໝ່ ຍ່ອມເປັນ ແ

#### ໨. ອາວຸໂສ ໂມຄຸລາລານ ທາຍການ ດົມ ເທເສທີ ແ

ດູກ່ອນໂມຄຸລາລານ ຜູ້ມື້ອາຍຸ ອ.ທ່ານ ຈົນແສດງ ທີ່ຈິງ ກ່າວທາຍກ ທ. ແ

#### ໩. ອິດ ການຸແຕ ດາມທາກາ ຮຸກໍາ ອາຮຸ້າຫຸດີ ແ

ຂ້າແຕ່ທ່ານຜູ້ເຈົ້າວູ ອ.ເຕີກ່າໃນບ້ານ ທ. ໃນທີ່ນີ້ ຍ່ອມຂຶ້ນ ສູ່ຕັ້ນໄມ້ ແ

#### ໪. ເອຄ ສາມເນຣາ ເລາຖຸນາ ປ່ຽນຕຸວາ ປາເຕັດ ແ

ແນະສາມເນຣ ທ. ອ.ເຮອ ທ. ຈົນມາ ອ.ເຮອ ທ. ປະຫວາງແລ້ວ ດ້ວຍກ້ອນດິນ ຍັງຜລໄມ້ ທ. ຈົນໃຫ້ຫລັນ ແ

#### ໫. ນ ດຈຸຈາມີ ການຸແຕ ອໍາ ດາມ ແ

ຂ້າແຕ່ທ່ານຜູ້ເຈົ້າວູ ອ.ກະຮະພມ ຈະໄມ້ໄປ ສູ່ບ້ານ ແ

#### ໬. ການຸແຕ ມຍ ພາລາ ນ ກວຍໝາມ ແ

ຂ້າແຕ່ທ່ານຜູ້ເຈົ້າວູ ອ.ກະຮະພມ ທ. ເປັນຄົນພາລ ພຶ່ງເປັນ ມາມີໄດ້ ແ

#### ໭. ອາວຸໂສ ເອຄ ປິນໆຫາຍ ຈົດິ ປົວສີສຸສຳ ແ

ດູກ່ອນກ່ານຜູ້ມື້ອາຍຸ ອ.ທ່ານ ທ. ຈົນມາ ອ.ເຮາ ທ. ຈັກເຂົ້າໄປ ເພື່ອອັນເຖິງໄປ ເພື່ອກ້ອນຂ້າວ ແ

#### ໨. ຕຸວ ອົມໂກ ປຸຣິສ ປິນໆທ ລກມາໂນ ຕ ກວຸ່າຫີ ແ

ແນະບຸຮູ້ຈູ້ຜູ້ເຈົ້າວູ ອ.ທ່ານ ໄດ້ອູ່ຢູ່ ຊື່ກ້ອນຂ້າວ ຈົນບຣິໂກຄ ຊື່ກ້ອນຂ້າວ ນັ້ນ ແ

#### ໩. ອົມຫາກມຸປນ ພຸຖຸໂກ ໂລເກ ອຸປັນໂນ ໂທດີ ແ

ກົ່ວ ອ.ພຣະພຸທົ່າຈົ້າ ຂອງເຮົາ ທ. ເປັນຜູ້ປັ້ງເກີດຂຶ້ນແລ້ວ ໃນໂລກ ຍ່ອມເປັນ ແ

#### ໧. ອໍາ ການຸແຕ ທາແນ ໂກຄ ລກາມີ ແ

ข้าแต่ท่านผู้เจริญ อ.กระพม ย่ออามได้ชื่นโภคะ เพราะการให้ฯ